

促进和便利科技合作资料交换所机制的工作情况

执行秘书的报告

1. 前言

1. 缔约国会议第一次会议决定执行《公约》第 18 条第 3 款关于建立资料交换所机制促进和便利科技合作的规定(第 I/3 号决定)。

2. 根据第 I/3 号决定□秘书处为第二次会议草拟了综合研究报告□就资料交换所机制的建立提出了包括费用估计在内的具体建议(文件 UNEP/CBD/COP/2/6)。

3. 缔约国会议第二次会议决定□资料交换所机制的发展应该首先从 1996□1997 年的一个试验阶段开始(第 II/3 号决定第 4 段 a 节)。缔约国会议还决定在第三次会议上审查资料交换所机制试验阶段的执行情况□并要求《公约》的执行秘书提出进展报告(第 II/3 号决定第 10 段)。

4. 现在的这个说明□是为科学、工艺和技术咨询附属机构第二次会议草拟的文件 UNEP/CBD/SBSTTA/2/9 的最新版本□并报告了秘书处和活跃的伙伴在发展资料交换所机制试验阶段方面取得的进展。说明忆及缔约国会议提出的指导原则□随后提出了□a) 关于试验阶段运作架构的详细说明□b) 有关工作现状的最新情况□以及 c) 关于实现为两年试验阶段的目标所设想活动的详细说明。本说明所列举的进展□指的是 1996 年 1 月至 9 月期间进行的各项活动。

5. 资料交换所机制国家协调中心的清单载于文件 UNEP/CBD/ COP/2/Inf.11。

6. 缔约国会议在第 II/3 号决定中还要求“全球环境融资探讨通过财务机制向发展中国家缔约国提供资料交换所机制能力建设方面的支助的方式□并向缔约国第三次会议提出报告”。全球环境融资根据这一决定提出的报告载于文件 UNEP/CBD/

COP/3/36。

2. 缔约国会议提供的指导原则

7. 缔约国会议在第 II/3 号决定(第 4 段)中指出资料交换所机制的“制订应该

- (a) 由 1996-1997 年期间的一个试验阶段开始
- (b) 通过与促进国际科技合作有关的具体和集中的活动领域进行
- (c) 在经验的积累和现有资源的基础上根据清晰明确的要求逐步地确定其职能
- (d) 采取中立、透明、讲求成本效益、高效和方便的形式
- (e) 采取分散的机制和利用印刷和电子传播媒介包括互联网
- (f) 通过充分利用全部现有设施避免重复或重叠的活动并使机制早日得到实施
- (g) 与有关国际组织和实体密切合作成为资料交换所机制中的活跃的伙伴最大限度地增进现有经验和知识
- (h) 通过促进现有知识方面的国家、区域、次区域以及国际协调中心之间以及政府、非政府和私营部门之间的联网。”

8. 缔约国会议还决定(第 5 段)“在 1996-1997 年的试验阶段秘书处应发挥中心的作用并应

(a) 鼓励建立活跃的伙伴网络..... 这些伙伴在初期阶段应注重

(一) 通过交流和传播缔约国执行《公约》过程中的经验教训方面的资料发展国家能力。可根据要求并酌情通过指导原则、训练方案、讲座、讲习班和利用资料交换所机制实现这一点

(二) 为获取和传播与《公约》目标有关的研究提供便利

(三) 通过交流和传播保护和持久使用生物多样性的经验和技術方面的资料为技术转让提供方便

(b) 提供有关这些开展活动中的活跃的伙伴的资料并为接触他们提供便利

(c) 支持活跃的伙伴发展用户切实参加资料交换网的具体训练方案。”

3. 运作架构

9. 根据提供的指导原则秘书处与活跃的伙伴进行了磋商他们表示有兴趣协助试验阶段的开始。这些积极伙伴包括世界保护监测中心、欧洲共同体委员会以及澳大利亚、巴西、加拿大和德国的协调中心。经讨论决定建立一个运作架构通过一个分散的结构实施资料交换所机制试验阶段。

10. 这一架构提供了一种手段资料交换所机制试验阶段里资料交换系统的利用以及这一系统的相互影响性质都因此能最大限度地得到提高。这种做法考虑到许多与《公约》有关议题的复杂性在考虑输入和更新越来越多的伙伴和参与者将要提交的不同类别的资料这些要求时尤为贴切。

11. 资料交换所机制需要在国家一级和国际一级进行运作。

12. 在国家一级资料交换所机制将有助于参与执行《公约》规定的组织对于资料

的需要。这些需要性质复杂□涉及许多方面。当前信息技术的发展为解决这些需要提供了机会。有可能确定愈益多的与《公约》执行情况有关的资料来源(其中包括地方和国家政府机构、大学和研究中心、拥有传统生态知识的土著和当地人以及非政府组织)□资料有可能很多□需要国家中心投入大量时间对这些大量资料进行跟踪。同掌握这些资料的来源作进一步的联系□有可能会显示出需要对体制所拥有的全面资料进行分类□区别有关的资料并确保能以适当方式得到这些资料。

13. 国家一级的资料交换所机制因此必须支持国家协调中心的活动□并协助将主题协调中心和更广范围的资料交换所机制联网。这里提出的运作架构刻意要避免重复努力□并通过由国家一级资料交换所机制的伙伴发展现有知识数据库(或超级数据库)最大限度地使现有知识得以交流。

14. 在国家一级□运作架构有利于发展一种分散的资料收集和检索的办法□一种形象化功能和一种决策支助功能。这些功能在下面第 18 段中有详细的阐述。

15. 秘书处的作用应该是提供便利□确保□所有伙伴之间经验和知识的传播□整个系统都能分享共有的经验□使用不同的办法解决类似的问题□这些办法得到记录和交流。作为提供便利者□秘书处有必要提供知识反馈□以便确定缔约国优先关心的领域。

16. 资料交换所机制运作架构的一个重要成分是□它着眼于服务。它必须能够与它的相应数据库联网□以便回答就《公约》的执行情况提出的问题□告诉用户查在何处可以查找有关资料□回答用户提出的具体的科技问题。资料交换所机制具有相互影响的特点□因而有助于探讨和确定需要在方案后期阶段解决的议题和问题□并有助于以有效和分散的方式识别和传播多层次资料来源。

17. 收集和将要资料交换所机制的资料的工作□其本身是分散的□由活跃的伙伴协调其所作努力□而由秘书处处理共同关心的议题。活跃的伙伴所提出的资料都将进入资料交换所机制的超级数据库□并为所有用户利用。这样□更新系统内的资料将不是哪一个机构的责任□或是秘书处哪一位负责方案官员的责任。它将是活跃

的伙伴的一种分散的活动□而秘书处负责方案的工作人员发挥类似于国际网络“网络管理员”的作用。

18. 下面一部分提出了试验阶段的初期所制订的一些建议。

4. 当前状况

19. 商定的运作架构的最重要特点是明确了构成试验阶段活动方案概念基础的三个不同组成部分□即□

(一) 将与《公约》执行情况有关的资料加以组织和联网。这是将生物多样性方面的科学与决策过程联系起来的重要的第一步。总的说□与《公约》执行情况有关的资料在世界上仍然很分散□常常是仅仅在某一特定领域对专家有用。这一组成部分将开始便利获取资料的工作□并设法确定国家一级用户的真正需要□

(二) 资料的形象化□这将便利将许多学科和领域的资料综合成有利于设计与执行《公约》有关的战略、计划和方案的形式。试验阶段最大问题可能是将大量的复杂资料用可见的形式表示出来□使之能够为人所理解□能够最突出地显示与《公约》的目标有关的不同因素之间的联系。

(三) 决策支助的功能□它包括提供缔约国和其他方面从国家报告、主题评估、生物多样性组成部分情况的地区分布等资料中提炼出来确定的综合全球趋势和优先事项。需要与参与国家一级决策的人士密切协调共同发展这一组成部分□以便帮助发展国家能力□执行与《公约》有关的战略、计划和方案。

20. 确定这三个组成部分反过来帮助了明确与执行《公约》的资料需要有关的不同形式的活动。它突出说明了这样的事实□即□资料收集尽管有用□但它本身不会直接导致与《公约》有关的战略、计划和方案的制订与执行情况得到改善。

21. 试验阶段在有关阶段里的实施因而注重能够改善获得“联机”资料、特别是设法将设计和资料形象化使之对参与决策的人士更加有用□从而提高现有数据和资料的价值的那些活动上。

5. 资料交换所机制的万维网主页

22. 试验阶段的第一个产品是资料交换所机制的万维网主页□可以通过该网络进入这个主页(URL: <http://www.biodiv.org/>) (必须强调指出□这本身还不是资料交换所机制□因为该机制不仅仅是一个互联网主页或是输入电脑的数据库。资料交换所机制的目的是建立一种独立的资料交换程序□促进和便利执行《公约》三项目标方面的科技合作。

23. 尽管资料交换所机制网络专页不同于传统的网络基础上的信息提供结构□这一性能仍然是该系统的一部分□完全是能够成为提供某一特定学科或方面的资料的可行办法。除这一性能外□似乎需要一种相互影响的系统□以便能够在网络上经过尽可能少的中间页直接进入用户认为有用的资料。

24. 为实现这一点□资料交换所机制万维网主页应该包括一些原本可以自由使用但并非大多数万维网主页所具有的功能。这些功能包括主页上直接包括的相互影响、多域检索工具□自动索引功能(下面还要进一步说明)□投寄与《公约》有关的当前活动方面的最新文件和文本的能力□问答服务。用户可通过这一服务向一组公认的自愿专家提出伙伴自己决定的各种问题。

25. 除了这些功能外□资料交换所机制万维网主页还包括普通万维网主页上常见的一些功能□例如同现有资料交换所机制各国协调中心以及同有关国际组织、公约、部门协调中心、区域协调中心、其他万维网的工具和《公约》秘书处联网。

26. 资料交换所机制万维网主页的组成部分互动服务(Interactive Services) 包括□

(一) 上述问答功能。这方面的设想是□这一服务将由一名自愿的主持人进行主持□还有一组来自世界各地的专家予以协助□他们是活跃的伙伴提出的各种问题和专题方面的专家。利用这一服务的人可向主持人提问□主持人在专家协助下回答问题。希望主持人能够在自愿的基础上产生□他们所向往的是能够参与志同道合伙伴的国际网络□讨论专题方面的研究或协作联系取得进展可能使他们获益。

(二) 联机超级数据库的功能包括最新书面信息服务□它包括与《公约》有关的“灰色资料”、与《公约》有关活动形成的报告和文件、讲习班的总结或是索求文件的电话。可以及时地提供这些书面资料□从而为《公约》提供最新的资料服务。联机超级数据库功能具有的第二项服务是具有自动索引功能的 URL 互联网地址服务。这一服务显示活跃的伙伴提出的有用的地点的万维网通讯地址□包括职称、关键词汇、摘要和作者。自动索引功能是先进的分类办法□可以根据用户指定的标准组织数据库中的档案。其他超级数据库将包括在这一功能中□它们包括欧洲热带森林项目(European Tropical Forest Project) 和物种 2000 (Species 2000) 数据库□它们具有类似的超级数据库的提问能力。

27. 资料交换所机制万维网主页的资料交换服务提供了同其他有关的万维网地点联系□包括同执行《公约》有关的各国家、区域、国际和部门组织的联系。应强调指出□确保这些地点的数据和资料的准确性和更新□责任在于有关的机构。资料交换所机制仅提供指导□便利获得资料□而无法核实数据的质量。

28. 资料交换所机制网络专页包括了与《公约》有关的公认的国际科技组织、区域协调中心、部门协调中心、其他的公约、其他万维网工具的目录□也包括同主要的《公约》主页的联系。

29. 上述不同功能并非资料交换所机制万维网主页的固定或永久性组成部分。这些功能业已包括在资料交换所机制初步试验阶段之中□为的是举例说明如何才能实现

资料交换所机制万维网主页注重服务的特点。随着新想法的出现□或是为了响应活跃的伙伴提出改进服务的建议□这些都能够而且将要包括进去。为此原因□已经留出一个格子□告诉所有用户这个万维网主页还在不断发展。万维网主页每个部分目前所包括的条目也是如此。例如□一旦明确了新的组织□就会将它们增列入现有国际组织或部门 协调中心的目录中□如果它们有万维网主页□ 这些主页将与外界建立起联系□或是将它们同适当的电子通讯地址联系起来。

6. 资料交换所机制试验阶段今后 18 个月的行动方案

30. 本说明强调了资料交换所机制注重服务的特点□并对实施作为促进和便利科技合作的一种机制的资料交换所机制试验阶段而商定的运作架构作了说明。

31. 运作设计特别关注建立资料交换所机制的相互影响过程。在这个意义上说□试验阶段是鼓励伙伴提供其创造性资源、以便确定具有独创性的办法便利科学、工艺和技术交流的一种途径。秘书处在这一工作中的作用将是提供学习反馈□以便强调缔约国认为应该成为优先事项的领域□并确保全世界都能分享执行《公约》方面的经验。

a. 组织和联系有关的资料

32. 为了执行第 II/3 号决定 第 4 段 g 和 h 节□希望组织 6 次区域讲习班□作为用户推动下的发展资料交换所机制试验阶段工作的一部分。这些讲习班的组织工作取决于能否得到必要的资金□而讲习班日期和地点的细节只能在资金落实后才能确定。讲习班的目的是为了帮助缔约国中不能进入互联网的那些机构□并将注重能够确定一种战略的主要内容□以便支持这些国家对资料交换所机制的需求。

33. 为了执行第 II/3 号决定第 5 段 a 节 第(i)、(ii)和(iii) 条□一些活跃的伙伴正在试探与 Web Promoters 取得联系□以便编制一份 与《公约》有关的互联网新联系和指示标的小名单。就形式和关键词汇的协调取得一致意见□不但有助于活跃的伙伴输入资料□而且有助于提高用户检索程序的效率。随后将向伙伴和用户

提供使用商定的形式的指导原则和定期的更新。

34. 作为第 II/3 号决定第 4 段 e 节、第 5 段 a 和 b 节执行情况的一部分 缔约国会议可考虑建议出版资料交换所机制通讯集。这种做法可以报告国家中心的建立等发展情况和活跃的伙伴开展的活动 传播有关议题方面的资料 例如技术、方法和国家经验方面的资料。

b. 资料的形象化

35. 将鼓励活跃的伙伴探讨资料传播办法的备选方案 这些备选方案应能以决策者、传播媒介和公众所能理解的方式提出生物多样性方面的资料。为此需要注重以空白表格程序或其他形式印制大比例超级资料及其摘要形式的灵活办法 还应注重印制不同比例的地图和以其他视觉形式提出数据的办法。

c. 决策支助功能

36. 根据已制订的计划 试验阶段将包括一项涉及缔约国会议和科学、工艺和技术咨询附属机构的会议审议问题的资料服务。有关设想是 在确定了问题并为其编程序供缔约国会议和科学、工艺和技术咨询附属机构审议后 活跃的伙伴将编制具体指示标的小名单 使用户与这些题目的资料来源取得联系。避免重复努力的简单办法是在该系统为负责编制工作的活跃的伙伴确定一个单一的指示标。

37. 关于第 II/3 号决定第 5 段 a 节第 (iii) 条的执行情况 活跃的伙伴正在探讨如何鼓励各机构和其他公共机构利用资料交换所机制促进和便利获取和转让有关技术 利用先进的长距离学习方法。

38. 一些活跃的伙伴建议发展一种互联网基础上的训练计划 作为执行第 II/3 号决定第 5 段 c 节的一部分。根据计划 秘书处将协调和帮助活跃的伙伴编制和评估这些训练材料 并向缔约国第四次会议报告结果。

39. 现已为资料交换所机制确定了一种标识□并将鼓励利用这一标识。它将赋予资料交换所机制的所有活动和有关资料来源明确的身份□帮助在互联网上识别国家协调中心。缔约国会议可考虑提出使用资料交换所机制标识的标准。

7. 结论

40. 缔约国会议可考虑文件 UNEP/CBD/COP/3/3 所载科学、工艺和技术咨询附属机构关于资料交换所机制的第 II/7 号建议。

41. 缔约国会议在第 II/3 号决定中还决定在第四次会议上审查试验阶段的执行情况□并要求科学、工艺和技术咨询附属机构提供科技建议(第 11 段)。缔约国会议可考虑能否更详细说明要求科学、工艺和技术咨询附属机构在第四次会议上提供何种建议。

42. 缔约国会议可考虑资料交换所机制如何才能有助于支持目前会议审议的其他事项中提出的倡议。

43. 缔约国会议可审查全球环境融资根据缔约国会议第 II/3 号决定 (UNEP/CBD/CCOP/3/36) 提出的报告。缔约国会议可特别注意全球环境融资秘书处 1996 年 6 月经与《公约》秘书处磋商后□修订了操作标准以便使保障活动能够包括对资料交换所机制的支持□尽管并未制订费用标准。缔约国会议还可注意全球环境融资秘书处得出的结论□即在国家一级支持资料交换所机制的最便捷的方式是在保障活动方面采取一种标准做法。

44. 缔约国会议可敦促全球环境融资尽速实施经其修订的保障活动操作标准。

45. 缔约国会议可考虑秘书处在资料交换所机制未来的进一步设计、发展和协调上能够发挥何种作用□并考虑是否已划拨足够的预算使秘书处发挥这一作用。

46. 缔约国会议可考虑为它所建议召开的资料交换所机制区域讲习班提供资金的方

式。